

13/06/23, 12:58

Stam...

"D.CIMAROSA" - AVELLINO (AV)
N° Prot.: 0007606/AG-
DIRETTORE
del 13/06/2023 ENTRATA



Accordo quadro di collaborazione culturale e artistica tra
Conservatorio di Musica Statale "Domenico Cimarosa" di Avellino

e
Beijing Senniao Maoyi Education Technology Co. Ltd

Il Conservatorio di Musica "Domenico Cimarosa" (nel seguito denominato "Conservatorio"), con sede legale in Via Circumvallazione n.156, Avellino (AV), 83030, C.F. 80005510641, in persona del Presidente, Dott. Achille Mottola

e
Beijing Senniao Maoyi Education Technology Co. Ltd. (nel seguito denominato "Senniao"), in persona del Presidente, Sig. Liu Huiying;

Ritenendo che lo sviluppo della collaborazione culturale e scientifica diretta sia di comune vantaggio per entrambe le Istituzioni e, desiderando rafforzare tale collaborazione, convengono quanto segue:

Articolo 1 – DISPOSIZIONI GENERALI

Le Istituzioni, concordando nel ritenere di mutuo beneficio il rafforzamento dei legami fra le due entità accademiche, si impegnano a realizzare forme di collaborazione culturale e scientifica in settori di reciproco interesse al fine di migliorare la comunicazione fra le due culture.

Articolo 2 – MODALITA' DI COLLABORAZIONE

La collaborazione potrà attuarsi nelle seguenti modalità:

- Scambio di studenti, ricercatori e dottorandi che desiderano perfezionare gli studi nell'ambito di proprio interesse;
- Incontri di studio, seminari e corsi sui temi previsti dall'Accordo;
- Scambio di informazioni, documenti e pubblicazioni;
- Sviluppo di progetti congiunti di produzione artistica, didattica e di ricerca.

Articolo 3 – ATTUAZIONE DELLA COLLABORAZIONE





Le parti si impegnano ad intraprendere tutte le azioni necessarie per garantire il rispetto delle condizioni contenute nell'accordo, attraverso una serie di comportamenti volti a rafforzare i rapporti bilaterali attraverso:

- a) Organizzazioni di incontri in modalità da remoto;
- b) Organizzazioni di eventi musicali nelle sedi delle due istituzioni;
- c) Organizzazione di corsi di aggiornamento, masterclass, summer/winter school, convegni.

L'intento dei partner è quello di favorire lo scambio interculturale e di creare nuove occasioni di incontro tra gli studenti e personale del corpo accademico per offrire un valido supporto ai discenti nella crescita professionale, al fine di orientare le inclinazioni dei singoli verso il corso di studio/ di perfezionamento che meglio dia risalto alla professionalità e alle competenze.

Articolo 4 – PROTOCOLLI ESECUTIVI

Per l'attuazione della collaborazione di cui al punto precedente, successivi protocolli esecutivi stabiliranno eventuali iniziative di reciproco interesse.

Articolo 5 – LIASON OFFICE

Ciascuna Parte indicherà un ufficio come tramite per l'attuazione di questo accordo.

Per il Conservatorio di Musica Statale "Domenico Cimarosa" è l'ufficio Relazioni Internazionali (indirizzo email: referentecimarosacina@conservatoriocimarosa.org)

Per Beijing Senmiao Maoyi Education Technology Co. Ltd. è il Dipartimento Sviluppo Progetti (indirizzo email: zhuyiyang@senmiaoschool.com)

Articolo 6 – ASSISTENZA E SUPPORTO

Ciascuna Istituzione assicurerà, nel rispetto delle proprie leggi e regolamenti, l'assistenza e il supporto agli studiosi temporaneamente residenti nel suo territorio, ai sensi delle disposizioni contenute nei protocolli attuativi.

Articolo 7 – ASSICURAZIONI

Gli studiosi in mobilità dovranno essere titolari di una polizza assicurativa medica, di responsabilità civile e contro gli infortuni.

A questo potrà provvedere l'Istituzione di appartenenza, nel rispetto dei propri regolamenti, o direttamente la persona interessata, attraverso la sottoscrizione di una polizza assicurativa che copra i rischi menzionati.





Articolo 8 – PROPRIETA' INTELLETTUALE

Premesso che ogni Parte è proprietaria di ogni preesistente proprietà intellettuale, le Istituzioni concordano quanto segue:

- ogni nuova proprietà intellettuale creata come conseguenza del presente accordo appartiene all'istituzione che ha creato la stessa.;
- le licenze per lo sfruttamento della proprietà intellettuale saranno oggetto di un ulteriore accordo tra le parti, secondo quanto stabilito dall'articolo 3 del presente accordo.

Le Parti si riservano il diritto di modificare la disposizione contenute nel presente articolo.

Articolo 9 – MATERIALE DI PROMOZIONE E USO DEI LOGHI

L'uso del nome e del logo dell'Istituzione partner in qualsiasi pubblicità o materiale promozionale sarà oggetto di previa approvazione scritta tra le parti

Articolo 10 - PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

I dati personali saranno utilizzati e trattati soltanto allo scopo del presente Accordo e dei suoi successivi protocolli esecutivi.

Ciascuna Università assicura che i dati personali saranno trattati nel rispetto dei diritti degli interessati, della dignità e delle libertà fondamentali, in particolare con riguardo alla riservatezza, identità personale e il diritto alla protezione dei dati personali.

Articolo 11 - POLITICA DELLE PARI OPPORTUNITÀ

Entrambe le istituzioni perseguono una politica di pari opportunità e di non discriminazione basata su razza, colore, genere, età, orientamento sessuale, stato civile e familiare, appartenenza etnica, religione, opinioni politiche, nazionalità, o disabilità.

Articolo 12 - TERMINI E CONDIZIONI

Il presente Accordo Quadro sarà soggetto ad approvazione da parte degli organi competenti, conformemente alle norme vigenti nei due Paesi, ed entrerà in vigore alla data dell'ultima sottoscrizione apposta.

Articolo 13 - VALIDITÀ





Il presente Accordo resterà in vigore per un periodo di tre (3) anni e potrà essere risolto da ciascuna delle parti con un preavviso scritto di almeno centoventi (120) giorni. Le attività in corso alla data di conclusione dell'Accordo potranno essere portate a termine secondo il programma stabilito.

Articolo 14 - RINNOVO

Le Parti, con volontà espressa, potranno richiedere il rinnovo dell'Accordo per un ulteriore periodo di equivalente durata. In mancanza di rinnovo, l'Accordo scaduto cesserà i suoi effetti, fatta salva la prosecuzione delle eventuali attività in corso.

Articolo 15 - RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE

La risoluzione di eventuali controversie inerenti l'interpretazione e l'esecuzione del presente Accordo saranno devolute a un Collegio arbitrale di tre membri, uno per ciascuna Parte e un terzo scelto di comune accordo.

Redatto a Avellino, (Italia) in due copie originali in lingua italiana e mandarino, facenti ugualmente fede.

Avellino, 13/11/2023,

Beijing Senmiac Maoyi Education Technology Co. Ltd.





- b) 在各自的校区组织音乐活动;
- c) 组织进修课程, 大师课, 夏/冬令营和会议。

合作的目的是促进文化间的交流, 并为学生和学校教职员工之间的创造提前接触和了解彼此的机会, 以便为学生的专业发展提供宝贵的支助和为学生提供更注重专业精神和能力的学习/进修课程。

第 4 条 - 实行协议

为了实现上一段所述的 合作, 随后的实行协议将规定共同感兴趣的任何倡议。

第 5 条 - 联络办公室

每一缔约方应指定一个部门作为执行本协定的途径。

阿维利诺音乐学院指定国立音乐学院的国际关系办公室 (电子邮件地址: referentecimarasacina@conservatoriocimarosa.org) 作为合作联络部门

森森茂溢教育科技有限公司指定产品创新中心 (电子邮件地址: zhuyiyang@senmiaoschool.com) 作为合作联络部门

第 6 条 - 辅助和支持

合作双方应根据其法律和条例, 确保根据实行协议的规定, 向暂时居住在其领土上的学生提供辅助和支持。

第 7 条 - 保险

进行学术活动的教授和教职工必须持有医疗、公民责任和意外保险。

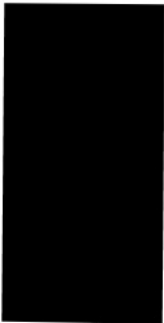
这可以由邀请方根据其自身的规则进行, 也可以由有关人员直接通过购买涵盖所述风险的保险单来进行。

第 8 条 - 知识产权

在每一方均拥有任何先前存在的知识产权的前提下, 合作双方同意如下:

- 因本协议而创造的任何新知识产权属于创造方所有;
- 开发知识产权的许可证应由双方根据本协议第 3 条进一步商定。

当事人保留修改本条规定的权利。





第 9 条 - 宣传材料和标识的使用

在任何广告或宣传材料中使用合作学校双方的名称和标志，应事先得到双方的书面批准。

第 10 条- 保护个人信息

个人信息只会为本协议及其后续执行协议的目的而使用和处理。

合作双方应确保在使用个人信息时，尊重当事人的权利，尊严和基本自由，特别是在保密，个人身份和个人信息受保护的权力方面。

第 11 条 - 平等机会政策

合作双方都奉行平等机会和不基于种族，肤色，性别，年龄，性取向，家庭和婚姻状况，族裔，宗教，政治见解，国籍或残疾的歧视政策。

第 12 条 - 条款和条件

本框架协议须经主管机构根据两国现行规则批准，并自最后一次签署之日起生效。

第 13 条 - 有效性

本协议有效期为三（3）年，可由任何一方至少提前一百二十（120）天发出书面通知终止。在缔结协定之日内进行的活动可按照商定的时间表完成。

第 14 条 - 续期

双方可在明确表示愿意的情况下，要求将本协议再延长一段同等期限。如果不续签，过期的协议将停止生效，但不影响任何正在进行的活动的继续。

第 15 条 - 争端的解决

与本协定的解释和执行有关的任何争议应由一个由三名成员组成的仲裁小组解决，每一方各一名，另一名由共同协议选出。





Ministero dell'Università e della Ricerca
CONSERVATORIO DI MUSICA
DI AVELLINO

Domenico Cimarosa

Via Cimarosiana, 566 - 83100 Avellino
Tel. 0826 26123 - Fax 0826 79100
www.conservatoriomusica.it



SENHAO EDUCATION

此协议在阿维利诺（意大利）起草，

阿维利诺，

北京森森茂溢教育科技有限公司



11